

game-changer ～変化を起こす人・もの～

韓国映画『パラサイト 半地下の家族』がアカデミー賞作品賞を受賞したことは、英語以外の映画に門戸を開いたという点で画期的でした。

The movie "Parasite" became a **game-changer** for inward-looking Hollywood culture.
映画『パラサイト』は内向きのハリウッド文化に変革をもたらすものとなりました。

game-changer はもともとスポーツなどで「試合の流れを一気に変えてしまう活躍をする選手」のこと。転じて「変革を起こす人・もの」「流れを変える革新的な人・もの」という意味で使われます。

parasite の原意は「寄生虫」。inward-looking は「内向きの」。inward (内側に向かう) と looking (見る) が合わさった単語です。

We expect the forthcoming new detective drama will be a **game-changer** for our network.
来たる新しい刑事ドラマは、わが放送局にとって流れを変えるきっかけになると期待しています。

「流れを変えるきっかけ・出来事」という用法。game-changer はポジティブな意味で使われますから、放送局にとって大きなプラスになることを期待しているというニュアンスです。

forthcoming は「近々起こる・行われる」という意味の形容詞。forthcoming announcement/event/election といえば「近々行われる発表/イベント/選挙」という意味です。detective drama は刑事ドラマ。犯罪が絡みますから criminal drama とも言います。

Recent clinical trial success in transplant using iPS cells could be a **game-changer** for regenerative medicine.

iPS 細胞を使った移植の最近の臨床実験の成功は、再生医療にとって
変革の布石となるかもしれません。

game changer はこのように幅広く使われます。iPS 細胞は英語で iPS cells (induced pluripotent cells 人工多能性幹細胞)。数種類の遺伝子を体細胞に導入することからこう呼ばれています。

clinical は「臨床の」。clinical training といえば医療現場で行われる研修ですね。transplant は「移植」(heart transplant 心臓移植)。regenerate は re- (再び) + generate (生む) ですから「再生の」となります。

単語・熟語チェック

inward-looking 内向きの⇔outward-looking 外向きの transplant 移植

forthcoming 近々起こる・行われる regenerative medicine 再生医療